

Dr. Sri K. Parvathi Kumar

Sobre el Cambio

Dhanishtha

Sobre el Cambio

UNA PALABRA

Un torrente de pensamientos sobre el cambio ha salido volando para aquellos que buscan el cambio.

K. Parvathi Kumar

Change is inevitable.

It is inevitable even to rocks!

Acceptance of change is Wisdom.

El cambio es inevitable.

¡Es inevitable incluso para las rocas!

Aceptar el cambio es de sabios.

*The Wise always look to the tide of change
and moved forward.*

Los sabios siempre miran a la marea del cambio y siguen
adelante.

*Resistance to change brings in friction,
conflict, decay
and death.*

Resistirse al cambio produce fricción,
conflicto, envejecimiento
y muerte.

*Learning is to change -
to change for the better.*

Aprender es cambiar;
cambiar para mejor.

*Learning not for changing
but for fancy makes you
just an orator.*

Aprender, no para cambiar sino
por capricho, nos convierte
en simples oradores.

Change means.....

*change of patterns relating to you -
patterns*

- of speech

- of use of senses

- of thoughts

- of routine

Cambio significa...
un cambio en nuestra manera de hacer,
en nuestra manera de hablar,
de usar los sentidos,
de pensar,
de vivir el día a día.

*The need for change is to align
the mutable in you
with the immutable.*

El cambio es necesario
para alinear en nosotros
lo mutable con lo inmutable.

*Until right alignment happens,
the urge to change
persists.*

Hasta que no ocurre la verdadera alineación,
persiste el deseo apremiante
de cambiar.

*When the alignment happens,
you settle in the immutable
and enjoy the mutable!*

Cuando se da la alineación,
nos establecemos en lo inmutable
y disfrutamos de lo mutable!

Changing with time is to be dynamic.

*Dynamism is to be
in comfort with every change.*

Cambiar con los tiempos es ser dinámico.

El dinamismo consiste en sentirse
bien con cada cambio.

Change is constant in Nature.

To remain afloat in Nature,

one needs to learn accept

the change that

Life offers.

El cambio es constante en la Naturaleza.
Para permanecer a flote en la Naturaleza
debemos aprender a aceptar
el cambio que la vida nos ofrece.

Change is refreshing.

Change is the flow of Life.

Lest, it is dead.

El cambio es refrescante.

El cambio es el fluir de la vida;

¡para que no sea la muerte!

*Change is the expression
of the unchangeable -
the immutable is the basis
for the mutable.*

El cambio es la expresión
de lo que no cambia.
Lo inmutable es la base
de lo mutable.

He is the dweller.

She is expression.

He is the essence.

*She is the envelope -
a sevenfold 'envelope'.*

Él es el morador;

ella es la expresión.

Él es la esencia;

ella es el envoltorio:

un "envoltorio" séptuple.

*Through the cycles of Time,
she expresses Him
and gets absorbed into Him.*

A través de los ciclos del tiempo,
ella le da expresión a Él
y es absorbida por Él.

Discipleship is learning to change.

El Discipulado es aprender a cambiar.

*Discipleship is accepting
the changes thrust
by Life.*

El Discipulado consiste
en aceptar los cambios
que la vida nos trae.

*Discipleship teaches the
know-how of changing
to enable dissolution
of conflict.*

El Discipulado nos enseña
los conocimientos para cambiar
y hacer posible que se disuelva
el conflicto.

*Discipleship is to neutralize
the opposing currents
of conflict.*

El Discipulado es neutralizar
las corrientes opuestas
de conflicto.

If change is inevitable,

accept it with grace.

Many times it would be a graceful

exit that life offers.

If one does not take to it, he falls.

Si el cambio es inevitable,
aceptémoslo con gracia.

Muchas veces se trata
de una salida llena de gracia
que la vida nos ofrece.

Si uno no la aprovecha, fracasa.

Entry is change

and

exit is change too!

La entrada es cambio,
pero también lo es la salida!

*Observing change in the means
to stay afloat.*

*Non observation of change
drowns you.*

Observar el cambio es el medio
de permanecer a flote.
El no observar el cambio
nos ahoga.

*A role model is the one
who knows when to enter,
when to exit and what to do
while in life.*

Un modelo digno de imitar es aquel que,
mientras está en la vida,
sabe cuándo entrar,
cuándo salir
y qué hacer.

*An initiate enters, conducts
healing and teaching
and exists dramatically.
He knows the drama of life.*

El iniciado hace su entrada,
sana, enseña
y sale dramáticamente.
Sabe que la vida es una representación.

Change is the Drama of Life.

El cambio es el drama de la vida.

Change is Natural.

*In Nature, change is constant
and is so consistent
that one does not perceive it.*

El cambio es natural.

El cambio es constante en la Naturaleza,
y tan consistente
que uno no lo percibe.

Change is imperative in Life.

El cambio es indispensable en la vida.

*Change helps to stand out
from the pack
like a swan stands out
from a flock of ducks.*

El cambio ayuda a sobresalir
del rebaño,
como un cisne sobresale
entre una bandada de patos.

*Change seems difficult
when one is crystallized.
But crystallization is death.
Stagnated waters lose Life!
Flowing waters carry Life!!*

El cambio parece difícil
cuando uno está cristalizado.
Pero la cristalización es la muerte.
iEl agua estancada pierde su vitalidad!
iiEl agua que corre se vivifica!!

Flowing waters are flowing energy.

They carry Life.

When they stagnate

they die and spread the stink.

Man's Life too needs to flow. If not,

he stagnates, stinks and dies.

El agua que corre es energía
que fluye; tiene vida.

Cuando se estanca,
muere y desprende mal olor.

La vida humana también debe fluir, pues,
de otro modo, el hombre se estanca y muere.

*Change involves changing
the existing habits patterns.
It needs patience, perseverance.*

El cambio implica un cambio
en los hábitos y maneras de hacer existentes.

Requiere paciencia y perseverancia.

*Change is the golden apple that
Aquarian Age offers
for successful and splendidous
living on Earth.*

El cambio es la manzana dorada que
ofrece la Era de Acuario
para vivir con éxito y esplendor
en la Tierra.

*Change is continuous
and on going process.*

*Change is a technology
by itself.*

It is a science as well as an art.

El cambio es un proceso continuo
e incesante.

El cambio es una tecnología
de por sí.

Cambiar es una ciencia y un arte.

*The Art of changing is known
to Mahatmas and Yogis,
who change their methodology
as per Time and place
and yet demonstrate
values eternal.*

Los mahatmas y los yoguis conocen
el arte de cambiar
y cambian de metodología
de acuerdo al tiempo y al lugar.

A pesar de ello,
demuestran valores eternos.

Mercury is the metal.

Mercury is the Planet.

Fire is the element.

*The Third Ray is the ray -
relating to change.*

El mercurio es el metal;
Mercurio es el planeta;
el fuego es el elemento;
el Tercer Rayo es el rayo,
con respecto al cambio.

The mutable signs of the zodiac (Gemini, Virgo, Sagittarius and Pisces) are the signs of change. Equinoxes and solstices are also the quarters of change. Wednesday is the day of change. The eighth moon phase is the phase of change.

Los signos mutables del zodiaco (Géminis, Virgo,
Sagitario y Piscis) son signos de cambio.

Los equinoccios y solsticios son también cuatro puntos
de cambio.

El miércoles es el día de cambio.

La octava fase lunar es la fase de cambio.

*Aquarius is The Sign of change in this age,
and Uranus is the king that leads
the army
of change.*

Acuario es el signo de cambio en la era actual
y URANO es el rey
que dirige el ejército
del cambio.

A simple reaction to change is mediocrity.

An innovative reaction is Aquarian.

A negative reaction is Piscean.

Una simple reacción al cambio es mediocridad.

Una reacción innovadora
es propia de la Era de Acuario.

Una reacción negativa
es propia de la Era de Piscis.

*Change,
just for the sake of change,
is poisonous.*

El cambio por el cambio
es venenoso.

*Change should enable
better environs.*

*But change needs its
own time to yield fruits.*

El cambio debería hacer posible
un entorno mejor;
pero el cambio precisa de tiempo
para dar sus frutos.

Change needs to be holistic.

It cannot be piecemeal!

El cambio tiene que ser integral;
no puede ser en porciones!

All related players are to be consulted by every major change, because they are the managers - the change managers. The process is consultative.

En todo cambio mayor
se tiene que consultar
a todos los interesados,
porque ellos son los directores:
los directores del cambio.
El proceso es consultivo.

*Resistance to change
in a team
requires to be attended to
with patience and perseverance.*

La resistencia al cambio
en un equipo
requiere ocuparse de ella
con paciencia y perseverancia.

*Change is necessitated
by subsisting inadequacies,
which need to be
addressed.*

El cambio es necesario debido
a las incapacidades existentes
que se deben solucionar.

*Change disturbs the balance
but leads to a New Balance.*

El cambio altera el equilibrio,
pero lleva a un Nuevo Equilibrio.

*Change can not be
Contemplated
without evaluating
the existing resources,
competence and without
planning for additional
resources and competence.*

No se puede contemplar el cambio si no se evalúan los recursos y la competencia existentes, y si no se planifican los recursos y la competencia adicionales.

The reason for change needs to be adequately informed / explained, discussed in forms to eliminate avoidable resistance.

Se ha de informar o explicar,
debatando adecuadamente en foros,
la razón del cambio,
para eliminar toda posible resistencia.

The change has ripple affect.

All those involved

need to be convinced of the

need for change.

Change should be understood

as good for all and harmful to none

in the long run.

El cambio tiene un efecto de ondas.

Todos los que se vean envueltos

tienen que estar convencidos

de la necesidad de cambio.

A largo plazo, el cambio se ha de entender
como bueno para todos y no perjudicial para nadie.

*A change team
is considered good
if the members know
that it is in their interest to do things
differently.*

Se considera que un cambio
en el equipo es bueno si sus miembros saben
que es por su propio interés hacer las cosas de manera
diferente.

*American dynamics
today emerges from.
" Think Different"*

La dinámica estadounidense de hoy
surge del lema: "Piensa diferente".

Ancient dynamics relied on:

"Think afresh"

La dinámica antigua se basaba en el lema:
"Piensa de nuevo".

The dynamics of the wise are:

"Think for the welfare of all"

La dinámica del Sabio se basa en el lema:
"Piensa en el bienestar de todos".

*Remember that it is not easy
to drop a set of patterns
a set of behaviours overnight.
Humans are bound by habits,
customs, traditions
and even by superstitions.*

Recuerda que no es fácil que desaparezcan,
de un momento a otro,
formas de hacer y tipos de conducta arraigados.
El ser humano está condicionado por hábitos,
costumbres, tradiciones,
e incluso por supersticiones.

*Nature is beautiful and splendorous due to ever
changing colours it presents through seasons.*

Man is advised to learn to attune to the seasons

To be equally beautiful and splendorous.

Man preserving from seasons ceases to Be.

(he decays and dies).

La naturaleza es hermosa y esplendorosa debido a los colores cambiantes que nos presenta en las estaciones.

Aconseja al hombre aprender adaptarse a las estaciones para ser igualmente hermoso y esplendoroso. El hombre que preserva a partir de las estaciones, deja de Ser.

(envejece y muere)

*It is easy to plan a strategy
of change.*

*But it is difficult to
implement.*

Es fácil planificar una estrategia de cambio.

Pero es difícil hacerla efectiva.

*Implementation of change
should follow its installation.*

*Such implementation is
a team work,
but not a fancy
of the top personnel.*

La ejecución del cambio
ha de seguir a su instalación.

Esta ejecución
es un trabajo de equipo
y no un capricho
de los altos cargos.

Every mission needs its vision.

*The vision needs to be dynamic
to accomplish the mission.*

Toda misión necesita una visión.
La visión tiene que ser dinámica
para lograr la misión.

*Changing times
demands strategic changes
in the vision.*

Los tiempos cambiantes
exigen cambios estratégicos
de visión.

'Heterarchy'

*enables implementation with
greater vigor than
'Hierarchy'.*

La "heterarquía"
hace posible realizar las cosas
con mayor vigor
que mediante el funcionamiento jerárquico.

*A decentralised planning enables better
implementation of change.*

*"Center everywhere
Circumference nowhere".
is the Aquarian dictum.*

La planificación descentralizada
permite llevar a cabo mejor el cambio.

"Centro en todas partes,
circunferencia en ningún lugar",
dice la sentencia acuariana.

*Learning
and adapting
to the best practices
is considered the
'Global Change Model'*

Aprender
las mejores prácticas
y adaptarse a ellas
es lo que se considera el
"Modelo de Cambio Global".

*Collecting the best
wherever it is found
and inducting it
into the existing system
with temperance
is yet another tool for change.*

Quedarse con lo mejor, dondequiera que se encuentre,
introduciéndolo con moderación en el sistema
existente,
es también otra herramienta
de cambio.

*Change cannot happen
unless one yearns
to change.*

El cambio no se puede producir
a menos que uno anhele cambiar.

One cannot change the other.

One can change oneself.

Uno no puede cambiar a otro.

Uno cambia solo.

*Models for change are made
available by Nature.*

*It is free will of one
to get inspired
or to stay as he is.*

La Naturaleza pone a disposición
modelos para el cambio.

Depende del libre albedrío de uno mismo
sentirse inspirado
o quedarse como está.

*A Student of Yoga
sees a facility in change that
leads him
to liberation.*

El estudiante de Yoga
ve en el cambio una facilidad
que le lleva a
la liberación.

Every change has a message.

*Do not cease to expect
a messenger.*

*lest you miss an offer
of Nature.*

Todo cambio tiene su mensaje.

No dejes de esperar

al mensajero,

para no desperdiciar

lo que te ofrece la Naturaleza!

Conclusion

*Open-mindedness,
legitimizing diversity
and efficiency
are the keynotes of
dynamic change.*

Conclusión

Mente abierta,
legitimación de la diversidad
y eficiencia
son las notas clave
del Cambio Dinámico.

El Dr. Sri. K. Parvathi Kumar enseña diversos conceptos de sabiduría e inicia a muchos grupos de Yoga de Síntesis, en Europa, América del Norte y América del Sur. Sus enseñanzas son muchas y muy variadas, y se orientan hacia la práctica más que ser meros medios de información.

El Dr. Sri. K. Parvathi Kumar -a quien le ha sido concedido el título de Doctor en Letras Honoris Causa, D. Litt., por sus logros como conferenciante por todo el mundo- trabaja activamente en los campos económico, social y cultural, teniendo la espiritualidad como base.

Él suele decir que las prácticas espirituales sólo tienen valor si contribuyen al bienestar económico, cultural y social de la humanidad. Es padre de familia responsable, consultor profesional, maestro de Sabiduría, curador de cierto grado y compilador de libros.

Se niega a sí mismo el título de escritor o "autor", puesto que según él "la Sabiduría no pertenece a nadie, sino que todos pertenecemos a la Sabiduría".

Título original: "on Change", (C) Dhanistha Foundation, 2006

Traducción y edición: Equipo editorial Dhanishtha

1ª edición, Mayo de 2007

(C) Copyright de la versión española:

Ediciones DHANISHTHA, 2007

Reservados todos los derechos de reproducción

ISBN: 84-88011-64-4

Dep. Legal:

Impreso por: Publicaciones Digitales, S.A. -Publidisa-

C/ Llinars, s/n 08480 L'Ametlla del Vallès (Barcelona - España)

Aprender es cambiar; cambiar para mejor.

El cambio implica un cambio
en los hábitos y maneras de hacer existentes.

Requiere paciencia y perseverancia.